



11-04-2011

Број: 05-05-1- 1210-2/11  
Сарајево, 11. април 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11-04-2011

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
		01.02-05-2-252/11	

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Меморандум између Савјета министара Републике Албаније и Савјета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Македоније, Владе Републике Србије, Владе Републике Словеније, Владе Републике Хрватске и Владе Црне Горе о подмирењу дуга Републике Албаније који се односи на обрачун износа на рачунима на основу размјене роба између Републике Албаније и бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије. Меморандум је потписао г. Љубиша Владушић, овлашћени представник БиХ у Комитету за питања из Анекса „Ц“ Споразума о сукцесији, 14. децембра 2010. године у Тирани.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-204-1/11  
Sarajevo, 04.04.2011. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 04.04.2011. //

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	1210	

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije; - dostavlja se -**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, koji je potpisan 14. decembra 2010. godine u Tirani na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 01. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Memorandum i za potpisivanje ovlastilo Ljubišu Vladušića, ovlaštenog predstavnika Bosne i Hercegovine u Komitetu po pitanjima iz Aneksa "C" Sporazuma o sukcesiji.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 146. sjednici, održanoj 24. marta 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Memoranduma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.



# **MEMORANDUM**

**između**

**Vijeća ministara Republike Albanije**

**i**

**Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**

**Vlade Republike Makedonije**

**Vlade Republike Srbije**

**Vlade Republike Slovenije**

**Vlade Republike Hrvatske**

**i**

**Vlade Crne Gore**

**o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na osnovu razmjene roba između Republike Albanije i bivše Sobicijalističke Federativne Republike Jugoslavije**

Vijeće ministara Republike Albanije  
i  
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Vlada Republike Makedonije

Vlada Republike Srbije

Vlada Republike Slovenije

Vlada Republike Hrvatske i

Vlada Crne Gore

(dalje u tekstu: zajednički se odnosi kao "Države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore"),

Razmatrajući:

Sporazum o pitanjima sukcesije od 29. juna 2001. godine, posebno Dodatka C ovog sporazuma.

Sporazum o regulisanju članstva u međunarodnim finansijskim organizacijama i podjeli finansijske aktive i pasive između Republike Srbije i Republike Crne Gore koji je potpisan 10. jula 2006. godine.

Usaglašeni zapisnik o pregovorima između predstavnika Vladinog komiteta za pregovore o vanjskom dugu Albanije (GCNEDA) i predstavnika Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Republike Makedonije, Republike Srbije, Crne Gore, Republike Slovenije, potpisan u Tirani 9. septembra 2009. godine.

Potrebu za poravnanjem dugova Republike Albanije na osnovu razmjene dobara između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

A u cilju daljnjeg razvijanja i jačanja prijateljskih odnosa među stranama u ovom memorandumu dogovorile su se kako slijedi:

### **Član 1. Bilans poravnanja**

Predmet ovog memoranduma je zahtjev za poravnanje bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije prema Republici Albaniji koji se svodi na 20,768,803.80 kliringških dolara.

Strane se slažu da pretvore gore spomenuti iznos sa deviznim kursom kliringskog dolara = 1 američki dolar u **20,768,803.80** (dvadeset miliona sedam stotina šezdeset osam hiljada osam stotina tri dolara i osamdeset centi) američkih dolara.

## **Član 2. Kamata**

Kamata se plaća na iznos koji se odnosi na paragraf 2 člana 1. za ovaj memorandum na šestomjesečnoj londonskoj međubankovnoj ponuđenoj stopi (LIBOR) za američki dolar koja počinje 31. marta 2006. godine koji je datum potpisivanja usaglašenog zapisnika o pregovorima između eksperata Narodne banke Srbije i Banke Albanije do 30. septembra 2009. godine da se poravnaju bilansi na računima albanskih banaka sa Narodnom bankom bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije do 30. septembra 2009. godine.

Redovna kamata koja se plaća na zahtjev koji se odnosi na paragraf 2 člana 1. za period od 31. marta 2006. godine do 30. septembra 2009. godine iznosi **3,077, 580.48** američkih dolara.

Iznos redovne kamate koja dospije poslije 30. septembra 2009. godine izračunava se na šestomjesečnoj londonskoj međubankovnoj ponuđenoj stopi (LIBOR) američkog dolara do dana potpisivanja bilateralnog sporazuma svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore sa Republikom Albanijom i uključuje se u ukupan iznos njihovih pojedinačnih zahtjeva.

## **Član 3. Konačni bilans poravnanja**

Konačni bilans poravnanja između Republike Albanije s jedne strane i država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore s druge strane iznosi **23,846,384.28** američkih dolara, uključujući redovnu kamatu za period od 31. marta 2006. godine do 30. septembra 2009. godine

Ovaj bilans je izračunat u skladu sa odredbama ovog memoranduma.

## **Član 4. Raspodjela konačnog bilansa**

1. Konačni bilans poravnanja, kao što se navodi u članu 3. ovog memoranduma, dijeli se među stranama u skladu sa paragrafom 2 člana 5. Dodatka C na Sporazum o pitanjima sukcesije od 29. juna 2001. godine, prema sljedećim omjerima:

Bosna i Hercegovina	- 15.5%
Republika Makedonija	- 7.5%
Federalna Republika Jugoslavija (Kasnije Republika Srbija i Crna Gora)	- 38.0%
Republika Slovenija	- 16.0%
Republika Hrvatska	- 23.0%

2. Dio konačnog bilansa poravnanja koji upućuje na paragraf 1 ovog člana, a koji se odnosi na Federalnu Republiku Jugoslaviju (kasnije Republika Srbija i Crna Gora), dijeli se u skladu sa Sporazumom o regulisanju članstva u međunarodnim finansijskim organizacijama i Raspodjeli finansijske aktive i pasive između Republike Srbije i Republike Crne Gore, potpisanog 10. jula 2006. godine, u skladu sa utvrđenim ključem za podjelu nedodijeljene finansijske aktive i pasive prema sljedećim omjerima:

Republika Srbija	- 94.12%
Republika Crna Gora	- 5.88%

3. Raspodjela konačnog bilansa poravnanja, kao što se spominje u članu 3. ovog memoranduma i u skladu sa paragrafom 2 ovog člana, provodi se u sljedećim omjerima:

Bosna i Hercegovina	- 15.5%
Republika Makedonija	- 7.5%
Republika Srbija	- 35.7656%
Republika Slovenija	- 16.0%
Republika Hrvatska	- 23.0%
Crna Gora	- 2.2344%

4. Prema procentima koji se odnose na paragraf 3 ovog člana, zahtjevi svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore od Republike Albanije su kako slijedi:

Bosna i Hercegovina	- 3,696,189.56 američkih dolara
Republika Makedonija	- 1,788,478.82 američkih dolara
Republika Srbija	- 8,528,802.42 američkih dolara
Republika Slovenija	- 3,815,421.48 američkih dolara
Republika Hrvatska	- 5,484,668.38 američkih dolara
Crna Gora	- 532,823.61 američkih dolara

5. Raspodjela konačnog bilansa obračuna u skladu sa paragrafom 4 ovog člana punovažna je od dana potpisivanja Memoranduma i nije podložna nikakvoj daljnjoj reviziji strana koje su u pitanju.

6. Iznos konačnog bilansa obračuna dodjeljuje se na odgovarajuće račune koji treba da budu otvoreni kod ovlaštenih banaka država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore u skladu sa paragrafom 4 ovog člana, ali ne kasnije od 30 dana od potpisivanja ovog memoranduma.

### **Član 5. Poravnanje duga**

Procedura za modalitet poravnanja dugova Republike Albanije sa svakom državom nasljednicom Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore

regulira se bilateralnim međuvladinim sporazumima između Vijeća ministara Republike Albanije i vlade svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore, što je prije moguće nakon potpisivanja ovog memoranduma.

#### **Član 6.** **Bankarske procedure**

U roku od 30 dana od potpisivanja ovog memoranduma, Narodna banka Srbije (u ime Narodne banke Jugoslavije Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije) zatvara u svojim knjigama sva tri postojeća kliringška računa koji su otvoreni u skladu sa međudržavnim sporazumima o kliringu između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

Banka Albanije otvara u svojim knjigama jedinstveni račun u ime Narodne banke Jugoslavije (NBJ) bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije na koji iznos konačnog bilansa poravnanja u američkim dolarima na osnovu paragrafa 1 člana 3. ovog memoranduma treba da bude uknjižen, a ona obavještava ovlaštene banke država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore.

Banka Albanije otvara u svojim knjigama 6 podračuna na ime svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore na koje iznosi obračunati u skladu sa dijelovima koji su predviđeni paragrafom 3 člana 4. i iznosi koji su predviđeni paragrafom 4 člana 4. ovog memoranduma treba da budu uknjiženi, a ona o tome obavještava ovlaštene banke država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore u roku od 45 dana od dana potpisivanja ovog sporazuma.

Iznos redovne kamate se izračunava svakih šest mjeseci na bazi šestomjesečne londonske međubankovne ponuđene stope (LIBOR) za američki dolar na dane 30. septembra i 31. marta svake godine, od dana 30. septembra 2009. godine, do dana potpisivanja bilateralnih sporazuma između Republike Albanije i države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore:

- a. Ako 30. septembar i 31. mart padaju na praznik, iznos redovne kamate se izračunava na osnovu šestomjesečne londonske međubankovne ponuđene stope (LIBOR) za američki dolar za prethodne dane,
- b. Ako je datum sporazuma između Republike Albanije i svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore drugačiji od 30. septembra i 31. marta, iznos redovne kamate se izračunava na osnovu preostalih dana i šestomjesečne londonske međubankovne ponuđene stope (LIBOR) za američki dolar na ugovorene dane.

Ove kamate se obračunavaju od 30. septembra 2009. godine, a svaka država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore obavještava Banku Albanije o ovom obračunu. Nakon provjere ovih iznosa,

Banka Albanije šalje potrebne potvrde za svaki dio i knjiži odnosnu kamatu na svaki podračun za bilans stanja.

**Član 7.**  
**Stupanje na snagu**

Ovaj memorandum stupa na snagu na dan posljednje obavijesti Vijeću ministara Republike Albanije vlada država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore da sve neophodne interne procedure za stupanje na snagu budu završene.

Memorandum se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja. Vijeće ministara Republike Albanije odmah će obavijestiti vlade država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore kada posljednja od njih obavijesti Vijeće ministara Albanije o završetku procedura koje se odnose na prethodni paragraf.

.....

Potpisano u Tirani, 14. decembra 2010. godine u sedam primjeraka na engleskom jeziku, svi primjerci su jednako autentični. Svaka strana prima jedan primjerak.

Za



**Vijeće ministara Republike Albanije**Lično u potpisu

X HENTIL DEMIRAJ

Za

**Vijeće ministara Bosne i Hercegovine**Lično u potpisu

LJUBIŠA VLADUŠIĆ

Za

**Vladu Republike Makedonije**Lično u potpisu

Ime i prezime nečitko

Za

**Vladu Republike Srbije**Lično u potpisu

ZORAN ČIROVIĆ

Za

**Vladu Republike Slovenije**Lično u potpisu

MIRANDA GROFF FERJENČIĆ

Za

**Vladu Republike Hrvatske**Lično u potpisu

ZDRAVKO ROGIĆ

Za

**Vladu Crne Gore**Lično u potpisu

DUŠAN PEROVIĆ